

# E16 - Ask Him For Me

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

I'm not telling you to quit.

**[00:04]** ---

I just don't think it's a good idea  
to have the same teacher.

**[00:10]** ---

I have a feeling Momo  
has taken notice of you.

**[00:16]** ---

Sorry. I'm really sorry, Momiji.

**[00:23]** ---

Why?

**[00:27]** ---

Why is it like this?

**[00:38]** ---

"Fruits Basket"

**[02:01]** ---

I ended up coming here after all.

**[02:06]** ---

Now charge forth!

**[02:11]** ---

I-I'm scared!

**[02:13]** ---

I-I'll circle around again to calm myself.  
Just calm down for now!

**[02:19]** ---

Let me explain why  
I came to visit here today.

**[02:25]** ---

--Uo-*chan*!  
--Hmm?

**[02:27]** ---

Did you really quit all  
your part-time jobs for new ones?

**[02:32]** ---

Yep, I'm at a family restaurant now.

**[02:35]** ---

U-Um, but then...

**[02:38]** ---

Probably won't ever bump into him again.

**[02:42]** ---

But I couldn't stand it anymore.

**[02:45]** ---

Whenever a customer entered,  
I'd hope it was him.

**[02:49]** ---

Constantly waiting expectantly for him  
just wasn't like me.

**[02:56]** ---

Guess I'm just sick of getting worked up  
over every single thing.

**[03:00]** ---

If only you knew his name.

**[03:03]** ---

Oh, my bad. I didn't say?

**[03:05]** ---

His name is Kureno-*san*.

**[03:08]** ---

Kureno?

**[03:10]** ---

Of the Soma family? That Kureno-*san*?

**[03:14]** ---

--You know him?!

--Huh? Whoa!

**[03:16]** ---

Seriously?! Soma, like Kyon's family?!

**[03:18]** ---

What was he like?! Where'd you meet him?

**[03:20]** ---

What color were his eyes? His hair?

**[03:22]** ---

I-I very briefly saw him during summer break  
at the Soma vacation house.

**[03:26]** ---

He had lovely brown eyes and hair.

**[03:31]** ---

He seemed a cool...

**[03:33]** ---

...and collected man.

**[03:36]** ---

You've got a different guy.  
Kureno-*san*'s spacey.

**[03:40]** ---

He wouldn't realize if  
he stepped in dog crap.

**[03:43]** ---

Arisa, that's not a very nice example.

**[03:47]** ---

B-But, isn't there still a chance  
they're the same person?

**[03:51]** ---

Isn't it worth finding out if they are?

**[03:54]** ---

I... I can't do much, but I can try--

**[03:56]** ---

Nah.

**[03:58]** ---

Don't try. They've got  
to be different people.

**[04:02]** ---

Sorry for being cranky. And thanks.

**[04:07]** ---

*Uo-chan.*

**[04:11]** ---

Kureno? Don't know much about him, either.

**[04:15]** ---

All I know's that he's  
Akito's assistant and stuff.

**[04:20]** ---

He doesn't come out much,

**[04:23]** ---

and he doesn't interact  
with the other zodiac members.

**[04:26]** ---

He's never said a word to me before.

**[04:28]** ---

I see...

**[04:32]** ---

What's got you asking about Kureno anyway?

**[04:34]** ---

Y-Yes! Well, h-he is one  
of the zodiac members,

**[04:37]** ---

so you could say that's the reason  
why I may be interested!

**[04:41]** ---

Just try not to stick your nose  
where it doesn't need to be.

**[04:46]** ---

But *Kyo-kun*, someone dear to me is troubled.

**[04:52]** ---

I don't think this is needless.

**[04:56]** ---

It would be thoughtless  
to barge in uninvited, wouldn't it?

**[04:59]** ---

It's Tohru Honda. I'm  
here to visit *Kureno-san*!

**[05:04]** ---

I couldn't.

**[05:06]** ---

How reckless.

**[05:07]** ---

Oh, but...

**[05:10]** ---

But... if there's even  
the smallest possibility...

**[05:15]** ---

If the one you long to see  
is still in this world...

**[05:18]** ---

Go, you can do it!

**[05:22]** ---

Is that... a violin?

**[05:27]** ---

Who could be playing it?

**[05:30]** ---

It feels a little sorrowful...

**[05:33]** ---

Huh?

**[05:34]** ---

I'm terribly sorry! I wasn't  
watching where I was going.

**[05:38]** ---

Are you okay? I'm really sor--

**[05:43]** ---

You're... *Momiji-kun's*--

**[05:48]** ---

Oh no! *Momo-san* doesn't know  
she's *Momiji-kun's* little sister.

**[05:54]** ---

Do you know *Momiji*, Big Sister?

**[05:58]** ---

You're friends? Did you come to see him?

**[06:02]** ---

Um... Yes. He's my friend...

**[06:06]** ---

You can't get inside, huh?

**[06:09]** ---

--This way.

--Huh?

**[06:11]** ---

I'll take you to him.

**[06:13]** ---

U-Um...

**[06:15]** ---

It's this way. It's a secret entrance!

**[06:21]** ---

Is this the back entrance?

**[06:24]** ---

Big Sister, this way.

**[06:27]** ---

Right here. You get in from here.

**[06:30]** ---

U-Um, but...

**[06:32]** ---

Hurry up!

**[06:36]** ---

They don't let me in from the front,  
so I always sneak in from there.

**[06:41]** ---

And I play here.

**[06:43]** ---

U-Um, are you familiar--

**[06:48]** ---

Do you know Momiji?

**[06:50]** ---

Yup. I met him before at Papa's work.

**[06:58]** ---

"Forgot"

**[06:59]** ---

He looks just like Mama.

**[07:02]** ---

So I told Mama.

**[07:04]** ---

But then Mama said they don't  
look the same. I was shocked.

**[07:08]** ---

And Papa said I can't see him anymore.

**[07:12]** ---

But then I was sneaking around,  
and I found Momiji's house!

**[07:18]** ---

See, he was playing violin that day, too.

**[07:24]** ---

He's not always playing it, but I hide here  
and watch him when he is.

**[07:30]** ---

Momiji-*kun*.

**[07:33]** ---

You don't go talk to him?

**[07:37]** ---

Papa said I can't.

**[07:41]** ---

But you're his friend, right?

**[07:45]** ---

I did a good job bringing you here, right?

**[07:48]** ---

So can I tell you my wish?

**[07:52]** ---

Please ask Momiji!

**[07:54]** ---

Please ask Momiji if he  
can be my big brother.

**[07:59]** ---

I mean, he looks just like Mama.

**[08:02]** ---

Even though Mama said he doesn't,  
he looks just like her.

**[08:07]** ---

I want a big brother.

Then we can talk and play together.

**[08:12]** ---

And I started violin lessons, too.

We can play violin together.

**[08:17]** ---

It'd be so fun.

**[08:20]** ---

I could see him every day.

**[08:24]** ---

Ask him for me.

**[08:27]** ---

Ask him for me, okay?

**[08:36]** ---

Tohru?

**[08:38]** ---

You surprised me. What are you doing here?

**[08:41]** ---

Why are you here? Anyways, come in.

**[08:46]** ---

You're covered in dirt, Tohru. How'd you...

**[08:52]** ---

Tohru? What's the matter?

**[08:58]** ---

You play the violin.

**[09:02]** ---

Yup.

**[09:03]** ---

I haven't played much  
since starting high school.

**[09:06]** ---

And I quit lessons from  
the teacher I had for years.

**[09:09]** ---

Huh? You stopped your lessons?

**[09:12]** ---

Yeah.

**[09:13]** ---

B-But you can keep playing violin, right?

**[09:20]** ---

Momo started taking violin lessons  
from the same teacher.

**[09:25]** ---

So Papa wanted me to stop taking lessons.

**[09:30]** ---

Papa's scared. He's afraid of me  
getting close to Momo and Mama.

**[09:37]** ---

He's scared.

**[09:39]** ---

He doesn't want me to destroy the  
happiness he desperately rebuilt.

**[09:46]** ---

I don't want to hurt her anymore.

**[09:50]** ---

I'm scared that I'll hurt her by seeing her.

**[09:56]** ---

But...

**[09:59]** ---

But Momo-san wants to see you.

**[10:03]** ---

Actually, she's the one who led me here.

**[10:10]** ---

She's... She's always known who you are.

**[10:15]** ---

She's... She's always watched you!

**[10:23]** ---

Just like you've always watched over her,  
**[10:27]** ---  
she's listened to you play violin!  
**[10:31]** ---  
She wishes she could talk and play with you!  
**[10:37]** ---  
And wants to ask you to be her big brother!  
**[10:42]** ---  
You want to see them...  
**[10:44]** ---  
Even though the one you want  
to see is still in this world...  
**[10:51]** ---  
It was true.  
**[10:55]** ---  
Papa said Momo had taken notice of me.  
**[11:01]** ---  
Oh no.  
**[11:03]** ---  
Oh no... I'm so happy!  
**[11:08]** ---  
Why do feelings grow intense  
when you can't see them?  
**[11:16]** ---  
Tohru, my dream is to become a violinist.  
**[11:23]** ---  
When I do, I want to have a small concert  
**[11:28]** ---  
and have Papa, Mama, and Momo come watch me.  
**[11:36]** ---  
Thanks, Momo.  
**[11:42]** ---  
I'm so happy right now,  
**[11:45]** ---  
and I can only be this happy  
**[11:49]** ---  
because there's someone who will cry for me.  
**[11:57]** ---  
I must see him, no matter what.  
**[12:00]** ---  
See him? Who?  
**[12:04]** ---  
Who did you come to see?  
**[12:08]** ---  
Kureno-san.  
**[12:14]** ---  
I see. You came all this way to see Kureno?

**[12:18]** ---

But why do you want to see Kureno?

**[12:24]** ---

There's someone who's been waiting  
a long time to see a Kureno-san.

**[12:30]** ---

I thought it might be Kureno Soma.

**[12:35]** ---

I wanted to find out.

**[12:38]** ---

You're doing it for someone?

**[12:40]** ---

No... No. I'm not doing  
anything so praiseworthy.

**[12:47]** ---

I decided on my own without  
asking to come find out.

**[12:54]** ---

Kureno lives in the inner estate,

**[12:57]** ---

so we don't see him much.

**[13:01]** ---

So it might be hard to see him.

**[13:06]** ---

Actually, it might be just the  
zodiac members who think that.

**[13:10]** ---

Akito won't let him see us,  
so he's just doing as he's told.

**[13:16]** ---

I'll go with you.

**[13:18]** ---

H-Huh?

**[13:19]** ---

What will you do if someone finds you?

**[13:24]** ---

What if Akito finds you?

**[13:28]** ---

That might happen again...

**[13:33]** ---

Momiji-kun...

**[13:37]** ---

Thank you for being concerned for me.

**[13:41]** ---

But I cannot cause you more trouble  
than I have already.

**[13:45]** ---

I will be fine.

**[13:48]** ---

Besides, he's not to see any  
of the other zodiac members.

**[13:57]** ---

Let's see... according to  
the map Momiji drew for me...

**[14:03]** ---

You've got that, Tohru?  
If anyone finds me, blame it on me.

**[14:09]** ---

You have to! You've got to!

**[14:13]** ---

Momiji-*kun*, thank you so much  
for being worried for me

**[14:20]** ---

rather than scolding me  
for my selfish actions.

**[14:27]** ---

Courage! I need to get some courage!

**[14:30]** ---

Mom!

**[14:33]** ---

Mom, if you're not angry  
at what I'm doing right now,

**[14:39]** ---

please give me some of your courage!

**[14:45]** ---

Um... I should be getting close.

**[14:54]** ---

Oh!

**[14:56]** ---

Kureno-*sa--*

**[14:59]** ---

People! I-I must hide!

**[15:04]** ---

Oh, I was close. I was so close!

**[15:08]** ---

Oh no, there's someone here, too!

**[15:11]** ---

Whoa! H-Here, too! I have nowhere to run!

**[15:14]** ---

Oh no, I'm getting farther  
and farther from Kureno-*san*!

**[15:22]** ---

Whatever am I doing?

**[15:25]** ---

But this is no time  
to be discouraged! Try again!

**[15:31]** ---

I'd like to, but where am I now?

**[15:34]** ---

Who's there?

**[15:37]** ---

Is someone there?

**[15:39]** ---

That voice...

**[15:42]** ---

What... What should I... What can I do?

**[15:47]** ---

It's Kureno. I was passing by  
here on some business.

**[15:53]** ---

Kureno-*san*?!

**[15:55]** ---

Why not come in for some tea?

**[15:58]** ---

No, I must return. Akito will be worried.

**[16:03]** ---

Now, if you'll excuse me.

**[16:11]** ---

I thought I heard someone  
call me and went after you.

**[16:16]** ---

What were you doing there?

**[16:17]** ---

S-Sorry.

**[16:19]** ---

How did you enter here in the first place?

**[16:22]** ---

If you snuck in, nobody would object  
if I turned you in to the police.

**[16:27]** ---

P-Please, wait! Before you do that,  
will you listen to what I have to say?

**[16:33]** ---

Kureno-*san*! Do you know someone  
named Arisa Uotani?

**[16:41]** ---

It's him. He is Uo-*chan*'s Kureno-*san*.

**[16:47]** ---

Uo-*chan* wants to see you.

**[16:51]** ---

It takes a lot for her to complain!

**[16:55]** ---

She quit all her jobs for new ones!

**[16:58]** ---

But... But she seemed so sad and lonely  
that she couldn't see you again.

**[17:11]** ---

I don't plan to see her again.

**[17:16]** ---

Is that because you  
have a zodiac spirit?

**[17:23]** ---

No... it's not that.

**[17:28]** ---

I...

**[17:32]** ---

It doesn't concern you.

**[17:35]** ---

I-I understand. No, u-um, but...

**[17:39]** ---

Uo-*chan* is very dear to me.

**[17:42]** ---

S-So, please take her contact information!

**[17:48]** ---

Y-You don't have to contact her  
just because you accept it.

**[17:54]** ---

But you... you might not know  
how you'll feel tomorrow.

**[17:59]** ---

Tomorrow, you might wake  
up and want to see her.

**[18:05]** ---

Maybe not tomorrow.

It might be the day after that,

**[18:07]** ---

a year from now, or ten years from now!

**[18:11]** ---

But... but as long as you're alive,  
things will keep happening.

**[18:17]** ---

As long as you're alive, you will  
continue to have new wishes!

**[18:23]** ---

I-I'll hide this in here,  
s-so that others won't find it.

**[18:32]** ---

That's all I have to say.

**[18:40]** ---

Oh, sorry, but I don't have handcuffs on me.

**[18:43]** ---

It's okay. I'll let you off.

**[18:46]** ---

Plus, there's someone here  
who's worried about you.

**[18:50]** ---

Momiji-*kun*.

**[18:53]** ---

Now, go back.

**[18:54]** ---

U-Um, Kureno-*sa*--

**[18:58]** ---

Someone like you shouldn't be here.

**[19:06]** ---

Goodbye.

**[19:09]** ---

My heart is breaking.

**[19:14]** ---

Momiji-*kun*, I... I caused  
so much trouble for you today.

**[19:20]** ---

What? I don't think that at all.

**[19:24]** ---

You told me about Momo. It made me so happy!

**[19:28]** ---

I want to do something in return.

**[19:31]** ---

Oh, yeah! Why don't I have  
a concert just for you someday?

**[19:36]** ---

Huh?! B-But, um, I don't know  
much about classical--

**[19:42]** ---

Don't worry! I'll play a song you like!

**[19:46]** ---

A song I like? Wishes...

**[19:52]** ---

"Birth of Wishes."

**[19:55]** ---

You like that song?

**[19:57]** ---

Oh... um, it popped into my head just now.

**[20:01]** ---

Oh, but, er, if it's too hard on violin,  
a different song is fine.

**[20:05]** ---

It's okay. I'll practice.

**[20:09]** ---

I'll wish...

**[20:12]** ---

...that you can see them.

**[20:15]** ---

What's wrong?

**[20:17]** ---

I don't see you up on the roof much.

**[20:22]** ---

You go exploring today or something?

**[20:24]** ---

Huh?

**[20:25]** ---

Weren't you covered in  
dirt when you came home?

**[20:29]** ---

Yes, I could only do the bare minimum.

**[20:34]** ---

Huh?

**[20:36]** ---

You want to be with someone you like...

**[20:40]** ---

...want to be near them, huh?

**[20:45]** ---

What, you have a crush on someone?

**[20:50]** ---

What?! N-N-No! No, that's not it!

**[20:53]** ---

I'm not talking about me!

**[20:55]** ---

Don't worry.

**[20:57]** ---

When you do find someone...

**[21:02]** ---

...I'll be here to help you out.

**[21:07]** ---

Oh, okay.

**[21:10]** ---

Thank yo--

**[21:14]** ---

Why're you crying?!

**[21:17]** ---

I don't know. The tears started  
spilling out for some reason!

**[21:23]** ---

Wh-Why am I...

**[21:29]** ---

My heart aches. It's being torn apart.

**[21:36]** ---

Am I disheartened,  
because what I wish for is impossible?

**[21:47]** ---

Is it because I know about wishes  
that cannot come true?

**[21:54]** ---

Even so... I'll wish.

**[22:00]** ---

What do you wish for, Kyo-kun?

**[22:03]** ---

For someone to quit crying.

**[22:08]** ---

Okay.

**[22:11]** ---

I'll wish.

**[23:45]** ---

"You Will, I'm Sure"

**[23:46]** ---

You will, I'm sure.

**[23:49]** ---

**[23:51]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:30:17 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:30:17 UTC by whimsee